

JORNADAS DE FORMACIÓN DEL PROFESORADO DE ELE EN CONTEXTOS ASIÁTICOS Hong Kong, 10 y 11 de noviembre de 2023

RESÚMENES TALLERES Y PONENCIA PLENARIA

Ponencia plenaria

Dra. María Luisa Pérez Cañado

La Dra. María Luisa Pérez Cañado es Catedrática de Universidad en el Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Jaén (España), donde también ha sido Vicedecana de Movilidad Internacional y Delegada del Rector para Universidades Europeas y Política Lingüística. Sus principales áreas de investigación son la Lingüística Aplicada, los programas bilingües y las nuevas tecnologías en la enseñanza de lenguas. Su trabajo se ha publicado en más de 120 revistas y volúmenes especializados con editoriales tales como Elsevier, Peter Lang, Cambridge University Press, Multilingual Matters, Wiley-Blackwell, Routledge, DeGruyter, o Springer, entre otras. También es autora o editora de 11 libros sobre adquisición y enseñanza de segundas lenguas y editora o miembro del comité científico de 18 revistas internacionales. María Luisa ha impartido más de 170 cursos y conferencias en

Bélgica, Polonia, Alemania, Portugal, Irlanda, Inglaterra, México, Perú, Brasil, China, Estados Unidos, Japón, Australia y en toda España. Actualmente es coordinadora del primer máster interuniversitario en enseñanza bilingüe y AICLE de España e Investigadora Principal de cuatro proyectos de I+D a nivel europeo, nacional y regional sobre atención a la diversidad en AICLE. También ha sido galardonada con el Premio Ben Massey por la calidad de sus contribuciones a la investigación en educación superior y con tres premios a la innovación docente y a las buenas prácticas docentes (2010, 2020 y 2022). Asimismo, ha sido finalista de los Premios Educa Abanca a Mejor Docente de España 2019 y está en el Top 2% de los científicos más citados del mundo según el Ranking of World Scientists elaborado por la Universidad de Stanford (2021 y 2022).

Educación bilingüe para todos: ¿Realidad o quimera?

Esta ponencia se centrará en uno de los temas más candentes en el ámbito de la enseñanza bilingüe: diversidad, inclusión y elitismo en AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras). A través de una variante del juego “20 Questions”, presentará 15 de las preguntas más frecuentes que se están planteando en la actualidad en este terreno, con el fin de determinar si los programas bilingües realmente se pueden aplicar con todo tipo de alumnado y en diversos contextos, y proporcionará evidencia empírica sólida de las investigaciones más recientes (www.adibeproject.com) para dar respuesta a cada una de ellas. Se abordarán aspectos tales como la propia conceptualización del término de diversidad en el escenario actual, los principales retos, las buenas prácticas, los factores de éxito o la formación del profesorado para continuar avanzando en este campo. Asimismo, se extraerán las principales lecciones aprendidas a lo largo de estas dos décadas de implementación del AICLE en nuestro país y continente y se ofrecerán implicaciones pedagógicas clave para todos los sectores involucrados, así como materiales, recursos y recomendaciones prácticas para hacer frente al reto de la atención a la diversidad y garantizar el éxito y la sostenibilidad del AICLE para todos en cualquier contexto.

VIERNES, 10 de noviembre

Roser Cervera Parejo

Roser es una educadora plurilingüe apasionada por las lenguas extranjeras y sus culturas. La ponente lleva más de dos décadas dedicándose a la enseñanza de idiomas, la formación de profesores y liderando equipos de profesores de idiomas en diversos países. También es una entusiasta de la tecnología y de la Inteligencia Artificial aplicadas a la enseñanza de idiomas a nivel universitario. Ha estado utilizando y explorando herramientas, recursos y pedagogías innovadoras para mejorar la enseñanza y el aprendizaje de idiomas desde 2007. Le encanta aprender, mejorar y compartir su conocimiento y sus experiencias con toda la comunidad educativa.

IAm ELEctICando© II (Herramientas, recursos y estrategias para una docencia eficaz de ELE)

Este taller formativo práctico de 50 minutos pretende aportar algunas herramientas, recursos y estrategias digitales creativas que incorporan la Inteligencia Artificial en el día a día del profesorado. Gracias a la IA, con las propuestas de este taller, los docentes podrán ahorrar tiempo para preparar y administrar sus clases y corregir las tareas en menos tiempo. En primer lugar, se presentarán recursos digitales gratuitos y accesibles en el entorno asiático que nos ayuden a preparar nuestras clases de ELE. En segundo lugar, se mostrará(n) alguno(s) recurso(s) para administrar nuestras aulas eficazmente. En tercer lugar, aprenderemos cómo hacer uso de la IA para corregir tareas. Para finalizar, compartiremos impresiones, debatiremos y tendremos una breve sesión de preguntas y respuestas.

Nicolás Arriaga Agrelo

Nicolás Arriaga es director del Departamento de Lenguas en *International College Hong Kong* (ICHK), donde enseña español y también coordina el programa de CAS del Bachillerato Internacional. En los últimos 25 años ha centrado su labor educativa e investigadora en esta región, siempre vinculado al aprendizaje/adquisición de lenguas, y, en particular, a la enseñanza del español. Además de haber sido profesor en CityU y CUHK (Hong Kong), también ha trabajado en universidades en España y China Continental. Nicolás es uno de los fundadores del grupo de investigación SinoELE y su revista académica. También es fundador y actual presidente de la asociación HKSSCF, organizadora del *Hong Kong Hispanic Culture Festival*.

La adquisición de lenguas en contextos escolares: Relato ilustrado para los no tan entendidos

Los profesores de lengua nos vemos a menudo en ciertas situaciones en las que nos convendría poder compartir con nuestros estudiantes (y también con sus padres, en el caso de la enseñanza pre-universitaria) la compleja historia de cómo se va aprendiendo el idioma en cuestión. Se trata de un asunto, que, por naturaleza, quizás no resulte tan factible en la práctica y, en muchos casos, ni siquiera grato de hacer, dado que requeriría lidiar con partes cuyas expectativas no siempre se ajustan a un marco científico, y hasta con creencias, ideas y tópicos poco avalados. Sin embargo, merece la pena. En este taller me gustaría estimular el diálogo profesional en torno a cómo los enseñantes hacemos visibles los procesos del aprendizaje de lenguas extranjeras a las partes interesadas (alumnos, padres, tutores). Haciendo uso de nuestra experiencia profesional y también personal, además propondría revisar y evaluar, la validez y la aplicación de algunas cuestiones clásicas en nuestro campo, como por ejemplo, las estrategias del “buen aprendiente” (“the good language learner”), y otras más contemporáneas, como la mentalidad de crecimiento (“growth mindset”), para terminar consolidando algunos principios básicos en el ámbito de la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras. Además de intercambiar prácticas, percepciones y opiniones, se advierte que también se pedirá que los participantes exploren su lado más creativo y plástico para generar metáforas y material gráfico que nos sirva para ilustrar algunos conceptos.

SÁBADO, 11 de noviembre

Ana Maíz Rodríguez

Licenciada en Filología por la Universidad de Valencia, actualmente trabaja como profesora de español en Hispania, escuela de español. Tras 13 años de experiencia en el ámbito de ELE, se ha especializado en la enseñanza a estudiantes chinos, compaginando formación y viajes que le han permitido desarrollar e innovar sus técnicas. Cuenta con un equipo a su cargo formado por 4 personas que se encargan de guiar, aconsejar y facilitar el aprendizaje y la integración a los estudiantes procedentes de China. Asimismo, es profesora y examinadora DELE de los niveles A, B y C.

Tratamiento del error en el aula ELE en contextos asiáticos

La ansiedad de nuestros estudiantes ante el error o ante la posibilidad de cometerlo es algo que todos conocemos, sobre todo en la cultura asiática, donde la interacción oral está supeditada al respeto. Por ello, una buena gestión del error en el aula es de vital importancia para que nuestros estudiantes no sientan incomodidad, vergüenza o miedo y poder así fomentar la seguridad y autonomía que hará que sean más participativos en las clases e incluso extrapolar esos sentimientos fuera del aula ELE. En este taller aprenderás algunas técnicas sobre cómo gestionar esas emociones y transformarlas en sentimientos positivos y adecuados para que el error no sea un inconveniente en su proceso de aprender español.

Óscar García Marchena

Óscar García Marchena es licenciado en filologías inglesa e hispánica por la Universidad de Sevilla, máster en ciencias del lenguaje por la Nueva Sorbona de París, y doctor en lingüística por *la Université Paris-Cité*. Ha ejercido durante dieciocho años como profesor de español y de lingüística en varias universidades francesas, y en la actualidad, tras un año como profesor de español en el instituto Law Ting Pong de Hong Kong, enseña en la Universidad de Tunghai, en Taiwán. Sus trabajos de investigación se estructuran en dos ejes: la enseñanza de español como lengua extranjera, y la sintaxis del español oral.

Vlogging en español: la creación de video como herramienta de aprendizaje

La experiencia de clase por videoconferencia durante el periodo de pandemia, aunada con la práctica creciente de creación y difusión de video en plataformas como YouTube, donde cualquiera puede ser creador de videos y alcanzar un cierto grado de reconocimiento, ha preparado a los aprendientes de lengua extranjera a la técnica del aprendizaje a través de la creación de video. Este taller propone un modelo para integrar actividades de creación de video en el aula de ELE, que se pueden organizar como actividades integradas en un curso general de español de cualquier nivel, o como un curso específico de vlogging en español. En estas actividades, los alumnos realizan videos donde se graban a sí mismos hablando, con un objetivo comunicativo específico, como dar opiniones, presentar personas o narrar eventos. Esta práctica de creación de video permite al aprendiente adquirir una competencia comunicativa que abarca múltiples aspectos de la comunicación oral: pronunciación, gestualidad, expresión de emociones, vocabulario y estructuras gramaticales. Este taller de 50 minutos incluye los siguientes puntos: cómo estructurar una actividad de vlogging, qué materiales y ejercicios preparar, cómo grabar y editar videos con el móvil, cómo compartir videos rápidamente, cómo explotar en clase los videos hechos por los alumnos, y cómo proponer una autoevaluación donde los estudiantes cobren conciencia de la utilidad de esta actividad en su proceso de aprendizaje. Casi todas estas secciones están acompañadas de un breve ejercicio interactivo en la que los asistentes preparan su propio modelo de actividad de vlogging y la ejemplifican con la grabación y explotación de un micro video.

Al final de este taller, los asistentes tendrán una idea teórica y práctica de cómo realizar una actividad de creación de video en el aula, así como de las posibles dificultades y cómo superarlas.

Pablo Torrado Solo de Zaldívar

Pablo comenzó a enseñar español como segunda lengua en 2008 y ha pasado 8 años enseñando en Tailandia en la Universidad de Khon Kaen y la Universidad de Thammasat. También ha impartido clases en empresas privadas, academias de idiomas y organizaciones como la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO-ONU, Bangkok). Desde 2020, es parte del equipo de la Universidad de Hong Kong, donde enseña ELE, variedades del español o español para los negocios. Sus intereses de investigación en ASL son la adquisición léxica y el aprendizaje de lenguas asistido por ordenador o móvil. Actualmente desarrolla una tesis doctoral en la Universidad Pablo de Olavide relacionada con el tema del taller.

De glosario a Anki: adaptación del léxico de un curso a tarjetas enriquecidas con Anki e IA

En este taller, abordaremos la adaptación del léxico de un curso a herramientas digitales con ayuda de la inteligencia artificial. Comenzaremos con una revisión de los conceptos de aprendizaje implícito y explícito, entendiendo su relevancia y su impacto directo en la adquisición eficiente de vocabulario. Profundizaremos en la interrogante de qué significa realmente "saber" una palabra, detallando los componentes esenciales de estas.

Posteriormente, discutiremos a fondo las estrategias de aprendizaje deliberado de léxico, destacando la importancia y eficacia de las tarjetas flashcards en el proceso de aprendizaje. Introduciremos el uso de Anki, una herramienta de creación de tarjetas, mostrando sus características y cómo puede ser optimizada para desarrollar tarjetas ricas en contenido y adaptadas a las necesidades del estudiante.

Finalmente, exploraremos cómo la inteligencia artificial puede ser una aliada en este proceso, simplificando y mejorando la adaptación del léxico de un curso a estas tarjetas. Con un conocimiento teórico basado en el desarrollo de una tesis doctoral y con un enfoque práctico y basado en la experiencia, este taller ofrecerá a los participantes una visión integral y actualizada de la enseñanza léxica con herramientas digitales avanzadas.

Alberto Rodríguez Gómez

Es graduado en Filología Hispánica por la Universidad de Salamanca, y cuenta con un máster en ELE y otro en las TIC para la Enseñanza y Tratamiento de Lenguas.

Ha trabajado como profesor de español en escuelas de idiomas en Polonia y en España, así como en programas de inmersión lingüística.

Además, ha sido profesor de español en varias universidades extranjeras, como el *Molloy College* de Nueva York, la Escuela de Lingüística de Varsovia, la Universidad Suroeste de Finanzas y Economía y la Universidad Suroeste de Ciencia y Tecnología, ambas en *Mianyang* (China).

Diseño de un curso de cultura española a partir de la audición de noticias en una universidad china

En las universidades chinas se llevan a cabo muchos cursos específicos de práctica de cada una de las destrezas comunicativas, con especial insistencia en la comprensión auditiva. Sin embargo, en numerosas ocasiones, las audiciones con las que se trabajan contienen temas poco o nada relevantes para los estudiantes. Por ejemplo, se suelen usar los exámenes EEE, cuya temática abarca desde la economía estadounidense hasta la migración de las aves. Esto genera una falta de motivación en los estudiantes, pues es información con la que no se sienten conectados, ni por geografía, ni por cultura, ni por edad.

En la Universidad de Estudios Internacionales de Sichuan (Chongqing), se nos encargó el diseño de un curso de comprensión auditiva basado en la audición de noticias, y decidimos utilizar esta oportunidad para que los estudiantes no solo pudieran entrenar esa destreza, sino que pudieran, por medio de las

Actualmente es profesor de español en la Universidad de Estudios Internacionales de Sichuan (Chongqing, China), donde también colabora como examinador de la prueba oral del DELE.

muestras periodísticas trabajadas, adquirir un conocimiento profundo de la cultura y sociedad real de España, más allá de los tópicos clásicos, con especial atención a aquellos temas especialmente relevante para ellos, y que les hicieran conocer otras maneras de ver el mundo, expandir su mente y desarrollar su capacidad crítica.

Después de tres años llevando a cabo este curso con resultados positivos, en este taller queremos dar a conocer su diseño, exponer los temas tratados, mostrar los principales materiales utilizados y proponer explotaciones didácticas, para dar ideas a todos aquellos profesores que se enfrenten a un reto similar.

Contenidos:

- Planteamiento inicial del curso: objetivos y retos
- Selección del temario tratado
- Materiales principales utilizados: noticias y materiales complementarios
- Propuestas didácticas
- Resultados obtenidos en la realización del curso
- Conclusiones y comentarios

Ana Isabel del Casar Benítez

Profesora de español en Mont' Kiara International School (Kuala Lumpur, Malasia). Actualmente enseña desde grado 6 a grado 12 en los programas del Bachillerato Internacional de MYP y DP, aunque en el pasado también enseñó desde Preescolar hasta grado 5 en el programa de PYP, tanto en India, su anterior destino, como en Malasia. Es licenciada en Historia del Arte y ha realizado el Máster en Educación Internacional y Bilingüismo de la Universidad Camilo José Cela en conjunción con el Bachillerato Internacional

Celebraciones tradicionales: Integrando la cultura hispana en el aula

Objetivo: Mostrar cómo integrar en el aula la cultura hispana celebrando fechas importantes y eventos tradicionales, como las fiestas de San Fermín, el carnaval de Verín o las Navidades.

El taller comenzará con una breve explicación de las ventajas de integrar la celebración de eventos culturales importantes en la clase de español y continuará con la demostración de varias de estas celebraciones que he hecho en el pasado con grupos de diferente edad, desde Preescolar hasta grado 12, y con clases de diferente nivel, desde A1 hasta B2. Igualmente, esta demostración incluirá diferentes maneras de incluir estas celebraciones, desde juegos hasta recreaciones de los eventos en sí, pasando por clases de cocina y por actividades en línea como una lección-quiz y un juego de escape en línea.

A continuación, los asistentes tendrán la oportunidad de diseñar su propia integración de un evento cultural para sus clases utilizando alguno de los recursos en línea mostrados en el taller o tomando como fuente de inspiración algunas de las celebraciones incluidas en la presentación.

Finalmente, los asistentes compartirán brevemente sus ideas para que todos puedan salir del taller con varias ideas a implementar para incluir celebraciones culturales tradicionales en sus clases.

Apolinar García Paredes

Apolinar García Paredes es licenciado en Filología Clásica por la Universidad de Salamanca, y completó sus másteres de Profesor de Educación Secundaria en la Universidad de Salamanca y de ELE en la Universidad Pablo de Olavide. Ha trabajado como profesor de español en diferentes academias en Salamanca, y en el extranjero posee experiencia docente en la India y Malasia, donde fue lector AECID. Actualmente es profesor de español para secundaria y bachillerato en el colegio internacional St. Joseph's Institution International School Malaysia, cerca de Kuala Lumpur. Ha participado como ponente en varias conferencias, talleres y jornadas de español en Asia.

Preparados... listos... ¡ya! La integración de elementos visuales y de gamificación en un contexto educativo multilingüe

Objetivos:

- Proponer iniciativas y actividades que concilien lo visual y lo lúdico.
- Buscar alternativas efectivas como ayuda para estudiantes EAL.
- Integrar recursos digitales que nos permitan desarrollar con éxito los puntos previos.

En primer lugar, nos gustaría mencionar el contexto educativo donde damos clase para así poder entender mejor este taller. En nuestro colegio, la mayoría de los alumnos son sinohablantes o provienen de otros países asiáticos, como Corea del Sur o Japón, y su conocimiento del inglés en ocasiones puede ser escaso o prácticamente nulo. Dado que este idioma suele ser la lengua vehicular de educación en los colegios internacionales y que nuestro objetivo es que los estudiantes aprendan español, nos hemos llegado a encontrar con desafíos que hemos intentado resolver de varias maneras.

Por un lado, hemos buscado que lo visual sustituyera en la medida de lo posible la carencia de conocimientos del inglés y, por el otro, que el elemento lúdico motivara y entretuviera a estos estudiantes, intentando ofrecerles una visión del aprendizaje del español más atractiva y amena. Así pues, hemos puesto en práctica varias ideas e iniciativas donde lo visual y lo lúdico cobran un papel protagonista y se integran estrechamente gracias a elementos digitales. En este sentido, lo que vamos a proponer es el uso de páginas web como Classcraft y materiales como infografías y juegos basados en lo visual como posible recurso alternativo que pueda facilitar tanto el aprendizaje de español a estos estudiantes como su enseñanza a los profesores.

Moneiba Fernández Brito

Tras acabar mis estudios universitarios y adquirir mi titulación como profesora, decidí unir dos de mis pasiones, enseñar y viajar, y esto me ha llevado a trabajar en Inglaterra, Tailandia y Hong Kong desde 2005. Uno de los mayores retos que he encontrado a lo largo de mi carrera ha sido poder equilibrar el aprendizaje de los temas exigidos en cada curso con asegurarme de los alumnos no se olviden de los conocimientos previos. Eso me ha llevado a leer, formarme y ser creativa a la hora de ponerle solución.

Retrieval starters: ejercicios cortos para comenzar la clase estimulando la motivación, concentración y participación de los estudiantes a la vez que reciclan vocabulario

Desde una excelente herramienta para recuperar vocabulario con regularidad hasta una estrategia eficaz para gestionar el comportamiento y aumentar la motivación, los 'starter' son una parte clave de una clase de idiomas. En este taller exploraremos estrategias efectivas para ayudar a los estudiantes a recordar y reutilizar vocabulario de manera más efectiva (Vocabulary retrieval practice), principalmente a través de los 'Starters'. La recuperación de vocabulario es esencial a la hora de lograr un aprendizaje más sólido y duradero y mencionaremos algunas de las aportaciones al tema de Kate Jones, autora del libro "Retrieval practice", 2020, y del Dr. Gianfranco Conti, reconocido experto en el campo.

Será un taller muy práctico en el que se presentarán diferentes técnicas y una gran variedad de actividades para iniciar las clases de manera dinámica y atractiva, no solo fomentando la recuperación de vocabulario sino también un ambiente de aprendizaje positivo y un buen comportamiento.

Débora López Mata

Herramientas de IA en la clase inicial de ELE

Débora López es graduada en Filología Hispánica por la Universidad de Barcelona (2016, UB) y con mención especial en Lengua y Literatura peruanas por la Universidad Pontificia Católica del Perú (2016). Tras finalizar sus estudios de maestría en el ámbito de la enseñanza del español como lengua extranjera (2019, UB), empieza a desarrollar su carrera profesional en Corea del Sur en varias instituciones como el Instituto Cervantes, la Universidad Nacional de Chonbuk o la Universidad de Corea. Actualmente, es doctoranda en la UB en el campo de las actitudes y creencias hacia las variedades del español como parte del grupo de investigación PRECAVES S. XXI formado por la Universidad Alcalá.

La inteligencia artificial (IA) ha experimentado un significativo progreso en los últimos años, transformando diversos ámbitos de estudio. Un ejemplo destacado es la aparición de herramientas como ChatGPT, MidJourney, TalkPal AI o Murf.AI que están revolucionando la forma en que accedemos a la información (Kirmani, 2022). En este taller se presentan cuatro herramientas basadas en la IA útiles para la clase de ELE desde los niveles iniciales. Además, se presentan una serie de consideraciones clave para lograr resultados óptimos al interactuar con estas aplicaciones (Morales-Chan, 2023). Después de mostrar algunos aspectos teóricos tanto de la IA, en general, como de estas herramientas, en particular, se pretende realizar un ejercicio práctico en el que los asistentes deben diseñar una actividad para los niveles A1/A2 en la que hagan uso de la IA. Para ello, se les planteará un contexto y unos objetivos determinados y se les ofrecerá una plantilla en la que deben detallar las características de la actividad creada. Tras realizar una puesta en común de las diferentes ideas desarrolladas, se muestra un ejemplo real de cómo emplear ChatGPT en una clase A1. En particular, la grabación de un vídeo en grupos sobre los contenidos del curso como forma de evaluación final (Martínez-Atienza de Dios, & Zamorano Aguilar, 2018). Finalmente, se analizan las opiniones de los estudiantes sobre el uso de esta herramienta a partir de una encuesta en línea. De este modo, los participantes al taller no sólo tendrán una base teórica amplia, sino que obtendrán ideas prácticas con resultados reales.